

RIKCHAPAAKUY I
CUENTOS EN QUECHUA DE PASCO

1986

Jefe de la Unidad de Alfabetización
Prof. Juan Vega Damián

Temas recopilados por responsable del evento
Víctor Trujillo Roque
Promotor Audio Visual

Dibujos por
Víctor Palomino Simón

Carátula por
Luís Parra Benavides

Texto en castellano asesorado por
Prof. Pascuala Antesana
Esp. de la Supervisión Provincial de Pasco

INTRODUCCION

Este libro experimental de cuentos en Quechua de Pasco está publicado por la Unidad de Alfabetización de la Dirección Departamental de Educación de Pasco en coordinación con el Instituto Lingüístico de Verano, mediante la Resolución Directoral Departamental de Educación No. 0570 de fecha 09 de Julio, 1987, a fin de revalorar nuestro acervo cultural.

De esta forma queremos llegar a todos los lectores y en especial a todas las comunidades más pauperizadas, con el abrazo fraterno y solidario, conscientes del rol que desempeñamos como forjadores de la niñez, estimulando a todos los padres de familia que inculquen a sus hijos a preferir primero lo nuestro, porque ellos como nueva generación, tendrán que amar más la profundidad de nuestro Perú, para ser auténticos representantes de la patria.



KUYAGNI ALLPA

Kay markachūmi noga yachá,
jutinmi Cerro de Pasco,
chaymi markamasikuna wiñapākun kushisnga
kay mamanpachachu.

Chay runakunag uryapākun watan watan,
chaynuypam ayllun kapugniyog,
musyapākun juk mushog jatun marka Perū
rurananchipag.

Chaypāmi kavkan yachay wasi ningan
"César Vallejo", chaychūmi onurinkunag
yachapākun kuyakuyta Dyosninchita,
wayllukuyta mamankunata, taytankunata,
lapan runakunata, warmikunata, wamrakunata,
y llagtanchitapis.

Chaynuypam wara warantin runakunag
rimanakunga chay yachay wasi
"César Vallejopita", chaychūmi
mōsokuna winargārir y yachakurkur
eskribita leyita mana gellakananpag,
mana wanuchinanpag, ali runa kananpag.

QUERIDA TIERRA

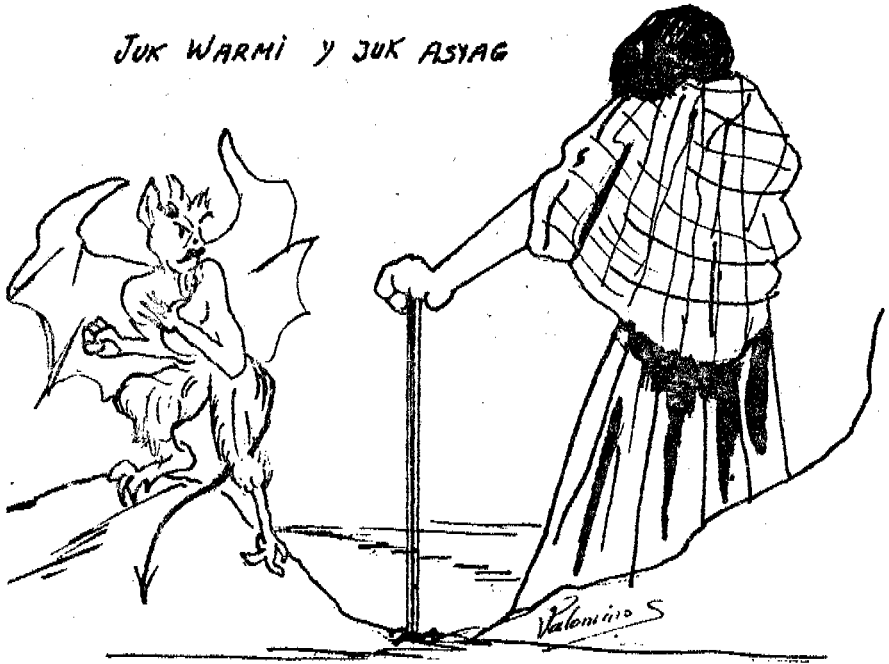
Yo vivo en esta tierra,
Cerro de Pasco es su nombre.
Por eso muy contentos viven mis paisanos
en esta tierra madre.

Sus hombres trabajan año tras año,
sus antepasados eran muy ricos,
y ahora saben todos,
que haremos grande el nuevo Perú.

En la casa del saber que es el
colegio "César Vallejo",
aprenden a amar a Dios,
a respetar y querer a sus padres,
a los niños, a toda la gente
y a nuestra tierra.

Cuando pasa el tiempo, los hombres
hablarán del Colegio "César Vallejo",
el haber aprendido a escribir y leer,
para que no sean ociosos,
para que no sean ladrón,
para que no sean asesinos,
para que sean buenos hombres.

JUK WARMI Y JUK ASYAG



JUK WARMI Y JUK ASYAG

Unay karga juk warmi, amatar gowan kuyag. Payga pasagpita wanukurgonag. Tsayshi warmiga amatar wagag yarparishpan.

Juk junag yantakug aywanag kullpa nishganpag, chaychu chapakurkur waganag gowanpita. Tsaypitag yantakuyta galaykaptin rikaripashga runa qowan nirag. Tsayga kargonag juk asyag. Kay tentargonag warmita lokayashgankama.